CoronavirusLO

Field	Question	Answer
date	The date is 2020-07-06	
id1 (required)	ID1 (researcher ID)	
	ENUMERATOR: read from sheet	
	Response constrained to: string-length(.) =3	
into_note0	Thank you for your time in speaking with us today. We would like to interview you for about 15 minutes, to hear your	
	thoughts on the likely impact of coronavirus on microfinance borrowers in Pakistan. This is a survey being conducted by	
	the University of Oxford in the United Kingdom. We intend to write an article for a policy audience, and your insights may	
	help policymakers to understand the challenges faced in the microfinance sector. We will not identify you or your	
	microfinance institution in our article i.e. ALL DATA WILL BE ANONYMISED	
	همارے ساتھ بات کرنے کے لیے وقت نکالنے کا شکریہ۔ ہمیں آپ کے قیمتی وقت میں سے صرف پندرہ منٹ درکار ہیں، م پاکستان میں مائیکرو فنانس قرض لینے	
	والوں پر کورون وائرس کے امکائی اٹرات کے بارے میں آپ کے خیالات جاننا چاہتے ہیں یہ سروے برطانیہ کی یونیورسٹی آف آکسفورڈ نے منعقد کیا ہے۔ ہم ایک	
	پالیسی مضمون لکھنے کا ارادہ رکھتے ہیں ، اور آپ کی بصیرت سے پالیسی سازوں کو مانیکرو فنانس سیکٹر میں درپیش مشکلات کو سمجھنے میں مدد مل سکتی	
	ہے۔ ہم اپنے مضمون میں آپ کو یا آپ کے مائیکرو فنانس کے ادارے کی نشاندہی نہیں کریں گے۔ تمام ڈیٹا غیر منقطع ہوگا	
agree (required)	Are you happy to participate in this survey?	نېيى No نېيى
		ا Yes بان
BUSINESS INFORMATION		
Group relevant when: \${agree}		
imp_org (required)	Are you worried about the impact of coronavirus on your organisation? If so, what in particular worries you most?	1 our ability to stay connected
		مینیجرز with our managers
	کیا آپ اپنی تنظیم پر کورونا وائرس کے اثرات سے پریشان ہیں؟ اگر ایسا ہے تو ، خاص طور پر آپ کو سب سے زیادہ کس چیز کی فکر ہے؟	سے رابطہ کرنے کی صلاحیت
		2 to stay connected with clients
		organise meetings with clients
		کلا ننت کے ساتھ ملاقاتیں ترتیب کرنے
		کی صلاحیت/ کلا ننت سے منسلک رہنے
		کی صلاحیت
		دانیگی ability collect repayments
		جمع کرنے کی صلاحیت
		قرضوں non-repayment of loans کی عدم ادائیگی
		نئے کلا ability to find new clients
		تنے کر ability to find new clients کئے کہ نت کو تلاش کرنے کی صلاحیت
		ھے کو تدین کرتے کی صدیقیت 6 Lack of clarity from
		organization how to follow
		government instructions /
		restrictions e,g, work place
		measures / precautions / what
		to do if a locality is sealed by
		authorities; ادارہ کی طرف سے
		حکومتی ہدایات پر عمل کرنے کے بارے
		یں وضاحت میں کمی ۔ مثال کے طور پر
		کام کی جگہ پر اقدامات / احتیاطی تدابیر /
		کیا کرنا ہےاگر کسی علاقے کو حکام کے
		ذریعہ سیل کردیا گیا ہو تو
		7 Loan losses will lead to job
		قرض کے نقصان سے ملازمت losses
		میں نقصان ہوگا
		8 Lack of supplies of masks /
		ماسک اور سینیٹائزر کی sanitizers
		سپلائی کی کمی
		9 no, not worried نېیں ، میں فکر مند
		نېيں بوں

ostota viitasto printasto. Tatti			
Field	Question	An	swer
imp_borrow (required)	Are you worried about the impact of coronavirus on your clients / borrowers ? If so, what in particular worries you most, and do you have any special plans to deal with this?		How to continue operations in lockdown الک ڈاؤن میں کاروبار کو کھیں کیسے جاری رکھیں
	کیا آپ اپنے کلائنٹ / قرص دار پر کورونا وائرس کے اثرات سے پریشان بیں؟ اگر ایسا ہے تو ، خاص طور پر آپ کو سب سے زیادہ کس چیز کی فکر ہے ، اور کیا اس سے نمٹنے کے لئے آپ کے پاس کونی خاص منصوبہ ہے؟		2 Law enforcement agencies restricting movement قانون ناقذ والے اداروں کی طرف سے نقل و حرکت پر پابندی لگاتا
			3 Pressure from families to stop work گھر والوں کی طرف سے کام روکنے کا دباؤ۔
			4 borrowers not being able to repay loans قرض دار قرض واپس دار قرض دار تونیس کر پا رہے
			5 borrowers not being able to meet their household expenditures قرض دار اپنے گیریلو
			6 borrowers migrating to rural areas قرض دار دیپی علاقوں میں نقل محالی کو رہے ہیں
			7 borrowers making complaints to government that MF workers are visiting their houses for recoveries مرض دار عمومت کو شکایت کرتے ہیں کہ مائیکرو فنائس کے کارکنان رقم کی وصولی کے لئے ان کے گھر آرہے ہیں
			8 Harsh attitude of clients کلاننٹ
			9 Borrowers may not get the next loans they are due / need فرض دار کو اگلا قرضہ نہ ملے جو ان کو دینے کا فیصلہ کیا گیا تھا
			ا no, not worried نېیں ، میں فکر مند

Field	Question	Answer
ield imp_portf (required)	Question Are you worried about the impact on your loan portfolio? If so, what in particular worries you most, and do you have any special plans to deal with this? پان کو سیا سے بورٹ فولیو پر اثر سے پریشان ہیں؟ اگر ایسا ہے تو ، خاص طور پر آپ کو سب سے زیادہ کس چیز کی فکر ہے، اور کیا اس سے نمٹنے کے لئے آپ کی اب اپنے پورٹ فولیو پر اثر سے پریشان ہیں؟ اگر ایسا ہے تو ، خاص طور پر آپ کو سب سے زیادہ کس چیز کی فکر ہے، اور کیا اس سے نمٹنے کے لئے آپ کی خاص منصوبہ ہے۔ کے پاس کوئی خاص منصوبہ ہے۔	1 I am worried that people will completely stop repaying the loans خصوص کے کہ لوگ اپنے کہ کہ دائیگی مکمل طور پر بند کریں گے کے دائیگی مکمل طور پر بند توجیع اوwer amount of the loans خصوص کے دائیگی مکمل طور پر بند کے دائیگی مکمل طور پر سال اوسان کے دائیگی
repay_rate1 (required)	Thinking specifically about the repayment rate on your loan portfolio. By 'repayment rate', we mean the rate of required repayments that were actually made so, for example, if every client in your portfolio repaid exactly what she or he was obliged to repay, the repayment rate would be 100%.	حرو فناس آداروں میں منطق ہوسکتے اللہ خریر مالی مدد فراہم کر رہے ہیں اللہ علی ماسک ، کہانے کی اشیاء ، مسابن و غیرہ اللہ میں فکر مند no, not worried نہیں ہوں
	What was your average repayment rate in the month of February? (In percentage) اپنے پورٹ فولیو میں ادائیگی کی شرح کے بارے میں خاص طور پر سوچیں۔ ادائیگی کی شرح سے مراد مطلوبہ ادائیگیوں کی شرح ہے جو اصل میں ادا کی گئی تھی۔مثال کے طور پر ، اگر آپ کے پورٹ فولیو میں ہر کلائنٹ بالکل وہی ادائیگی کی شرح سے مراد مطلوبہ ادائیگیوں کی شرح ہے جو اصل میں ادا کی گئی تھی۔مثال کے طور پر ، اگر آپ کے پورٹ فولیو میں ہر کلائنٹ بالکل وہی ادائیگی کی شرح سے ادا (شیڈول کے حساب سے) ادا کرنی ہو	
repay_rate2 (required)	فروری کے مہینے میں آپ کی ادائیگی کی اوسط شرح کتنی تھی؟ (0 – 100%) Response constrained to: .>=0 and .<=100 What do you expect the repayment rate to be in the month of March? (In percentage)	
ropay rate 3 (required)	آپ کے موجودہ پورٹ فولیو کے مطابق آ پ کیا امید کرتے ہیں کہ مارچ کے مہینے میں ادائیگی کی اوسط کی شرح کیا ہوگی؟ Response constrained to: .>=0 and .<=100 What do you expect the represent rate to be in the month of April (accuming the current cricic exists)	
repay_rate3 (<i>required</i>)	What do you expect the repayment rate to be in the month of April? (assuming the current crisis exists) (In percentage) اب کے موجودہ پورٹ فولیو کے مطابق آپ کیا امید کرتے ہیں کہ آپ کے ادائیگی کی اوسط کی شرح اپریل کے مہینے میں کیا ہوگی ۔ فرض کرتے ہوئے کہ موجودہ بحران ہر قرار رہے گا؟ Response constrained to: .>=0 and .<=100	

Field	Question	Answer
imp_collect (required)	The lockdown is likely to have many effects for example, it will hurt many of the businesses of your clients. In addition to these effects, is the lockdown affecting your ability to collect repayments?	No - loan officers are collecting anyway نہیں - قرض کے افسران حویسے بھی اکٹھا کر رہے
	لاک ڈاؤن کے بہت سے اٹرات ہونے کا امکان ہے - مثال کے طور پر ، اس سے آپ کے کلائنٹ کے بہت سارے کاروبار کو نقصان ہوگا۔ ان اٹرات کے علاوہ ، کیا لاک ڈاؤن آپ کی ادائیگی جمع کرنے کی صلاحیت کو متاثر کررہا ہے؟	2 No - clients pay via mobile banking ہیں - کلاننٹ موبائل بینکنگ - کے ذریعے ادائیگی کرتے ہیں
		3 Yes - payments are cash- based, and loan officers are r allowed to visit clients • - بان ادائیگی نقد رقم پر مبنی ہیں ، اور قرض کے افسروں کو کلائنٹ سے ملنے کی اجازت نہیں ہے۔
		اگر کچه اور تو Other, specify -
imp_collect_s (required)	Other, specify Question relevant when: \${imp_collect} = 4	
repay_flex (required)	Have you offered any kind of additional repayment flexibility to your clients? Do you plan to do so? NO / YES (If YES, specify details)	0 No نېس 1 Yes بېل
	(ENUMERATOR: If NO, select NO. If Yes, mention whether it is current or future flexibility plan)	
	کیا آپ نے اپنے کلاننٹ کو کسیی بھی طرح کی اضافی ادائیگی پر لچک پیش کی ہے؟ کیا آپ ایسا کرنے کا ارادہ رکھتے ہیں؟	
repay_flex_s	Details of repayment flexibility ادانیگی پر لچک کی تفصیلات دیجئے Question relevant when: \${repay_flex} = 1	
lockdown (required)	How long do you think it will be before the lockdown ends?	1 No idea کوئی پتہ نہیں
	آپ کے خیال میں لاک ڈاؤن ختم ہونے میں کتنا وقت لگے گا؟	2 Less than one month عماه سے
		3 Between 1 and 3 months ایک سے تین ماہ کے درمیان
		4 Between 3 and 6 months مسے 4 Between 3 and 6 عے درمیان
		5 More than 6 months چھ ماہ سے
back_norm	How long do you think it will be before things return to normal?	1 No idea کوئی پتہ نہیں 2 Less than one month
	آپ کے خیال میں چیزوں کو معمول پر آنے میں کتنا وقت لگے گا؟	کم 3 Between 1 and 3 months ایک سے تین ماہ کے درمیان
		4 Between 3 and 6 months سے درمیان
		5 More than 6 months چھ ماہ سے
		6 I don't think my business will ever return to normal جھے نہیں لگتا کہ میرا کاروبار کبھی معمول پر

Field	Question	An	ISW	er
help_req (required)	What would be the thing that would most help you get your clients through the crisis?		1	nothing needed کسی چیز کی
				ضرورت نېيں
	[ENUMERATOR: DO NOT READ OUT]		2	cash donation الى امداد دركار
	ایسی کون سی چیز ہوگی جو آپ کو اپنے کلائنٹ کو بحران سے نکلنے میں سب سے زیادہ مدد فراہم کرے گی؟	H	2	ہے food donation خوراک کی مدد
			3	درکار ہے
			4	ارکار ہے help with education needs
			4	neip with education needs تعلیمی ضروریات میں مدد چاہئیے
			5	help with medical need /
			J	health expenditure طبّی مدد
				چاہئیے، صحت کے انے اخر اجات
			6	help with utility bills
				(electricity, gas, water) or
				phone bills يو تُيليتي بِل ميں
				مدد(بجلی،گیس،پانی) یا فون بِل
			7	ن کی معافی debt forgiveness
			8	debt rescheduling / interest
				rate reduction قرض کی ری
				شیدولنگ، شرع سود میں کمی
			9	mask and sanitiser
			10	new loan for investment
				مایہ کاری کے مقاصد purposes
				کے لئے قرض
			11	new loan for consumption
				وسائل کے لئے نیا قرض
			12	گر: تفصیل بتائیں other: specify
	Other Specify دیگر: تفصیل پتانین			
	Question relevant when: \${help_req} =12			
generated_note_name_33	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least			
	stressed, and 10 being most stressed)			
	آپ اپنے آپ کو مندرجہ ذیل کے بارے میں کِس حد تک 'دباؤ میں سمجھتے ہیں؟(۱۰-۱ کے سکیل پر جواب دیں، جس میں ۱ کا مطلب کم ترین 'دباؤ اور ۱۰ کا اپنے آپ کو مندرجہ ذیل کے بارے میں کِس حد تک 'دباؤ میں سمجھتے ہیں؟(۱۰-۱-2 کے سکیل پر جواب دیں، جس میں ۱ کا مطلب گدید 'دباؤ اور ۱۰ کا			
str_health (required)	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least			
	stressed, and 10 being most stressed)			
	Your own health or health of family members			
	آپ کی اپنی یا آپ کے اہل خانہ کی صحت			
	Response constrained to: .>=1 and .<=10			
str_job (required)	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least stressed, and 10 being most stressed)			
	Your own job security, as a loan officer			
	آپ کی نوکری کی حفاظت، ایک قرض افسر کے طور پر			
	Response constrained to: .>=1 and .<=10			
str_inc (required)	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least			
	stressed, and 10 being most stressed)			
	Your own income / income of your household			
	آپ کی اپنی اُمدنی / آپ کے گھر کی اُمدنی			
	Response constrained to: .>=1 and .<=10			

0/2020	CoronavirusEO_printable.ntmi	
Field	Question	Answer
str_food (required)	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least stressed, and 10 being most stressed) Food shortages	
	Response constrained to: .>=1 and .<=10	
str_dist (required)	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least stressed, and 10 being most stressed) Social distancing restrictions مساجى فاصلے كى پابنديل Response constrained to: .>=1 and .<=10	
str_transp (required)	To what extent would you say you are stressed about the following' (answer from a scale of 1 - 10, with 1 being least stressed, and 10 being most stressed) Transport restrictions	
	Response constrained to: .>=1 and .<=10	
typ_client (required)	I want you to think about a "typical" client in your portfolio. I would like you to think about a specific person — someone who, in your opinion, represents the typical or average experiences of the clients whom you serve. What is the first name of the person whom you are thinking of? What is the first name of the person whom you are thinking of? میں چاہتا ہوں کہ آپ اپنے پورٹ فولیو میں سے کسی "عام" کلائنٹ کے بارے میں سوچیں۔ کوئی ایسا شخص جو آپ کی رائے کے مطابق ، آپ کے کلائنٹ کی اور سط تجربات کی نمائندگی کرتا ہو۔ جس کے بارے میں آپ سوچ رہے ہیں، اس شخص کا پہلا نام کیا ہے	
cl_sale_imp <i>(required)</i>	For this person ([typ_client]), think about their business sales in the week AFTER the coronavirus lockdown happened last Monday, compared to their business sales in the week BEFORE the coronavirus lockdown happened.	1 My business sales were much lower میرے کاروبار کی بعد کی پخری کانوبار کی تھی
	How do you think the typical client's sales in the week AFTER the lockdown compared with their sales in the week BEFORE the lockdown? [ENUMERATOR: READ OUT ALL OPTIONS]	2 My business sales were a little lower میرے کاروبار کی بعد کی پکری تیورڈی کم ٹھی
	اس شخص کے کاروبار کی کرونا وانرس لاک ڈاؤن کے بعد والے بغتے کی سیلز کے بارے میں سوچنے اور اس کا موازنہ لاک ڈاؤن سے پہلےوالے بغتے کی سیلز اس شخص کے کاروبار کی کرونا وانرس لاک ڈاؤن کے بعد والے بغتے کی سیلز کا موازنہ کیسا رہا؟	3 My business sales were approximately the same میر ے business sales were approximately the same کاروبار کی بعد کی پکری تقریباً یکسال
		4 My business sales were a little higher میرے کاروبار کی بعد کی پکری کاروبار کی بعد کی پکر کی 5 My business sales were much higher میرے کاروبار کی بعد کی پکری بیت زیادہ نہی
cl_biz_sales_b1 (required)	What do you think the total value (in Rs) of ([typ_client]'s) business sales in the week BEFORE the coronavirus lockdown	
	happened last Monday? [ENUMERATOR: IF THEY ARE STRUGGLING TO UNDERSTAND THIS, PLEASE JUST ASK THEM TO ESTIMATE AS MUCH AS POSSIBLE WHAT THE SALES OF THE AVERAGE CLIENT WOULD BE]. 9: قب کے خیال میں گذشتہ پیر کو کورونا وائرس لاک ڈاون سے قبل ہفتے میں)نام (کی کاروباری فروخت کی کل قیمت) روپے میں (کیا تھی)	
cl_biz_sales_b2 (required)	What do you think the total value (in Rs) of ([typ_client]'s) business sales in the week BEFORE THAT (i.e. two weeks	
	before the coronavirus lockdown happened last Monday?) ان کو کیا لگتا ہے اس سے پہلے کہ بفتے میں)نام (کاروباری فروخت کی کل قیمت کیا تھی پینی کورونا وائرس لاک ڈاؤن ہونے سے دو بفتے قبل Response constrained to: .>=0	
cl_biz_sales_a1 (required)	What do you think the total value (in Rs) of ([typ_client]'s) business sales in the week AFTER the lockdown happened last Monday?	
	آپ کے خیال میں گزشتہ پیر کو لاک ڈاؤن کے بعد کے بفتے میں)نام (کاروباری فروخت کی کل قیمت کیا ہے؟ Response constrained to: .>=0	

0/2020	ColonavirusEO_printable.html	
Field	Question	Answer
cl_biz_sales_a2 (required)	What do you think the total value (in Rs) of ([typ_client]'s) business sales will be NEXT week?	
	ہ کے خیال میں اگلے بغتے)نام (کاروباری فروخت کی کل قیمت کیا ہوگی؟ Response constrained to: .>=0	
cl_hh_earn_imp	Think about the total household income from all sources that ([typ_client]'s) household receives (including wages / casual labour) in the week AFTER the coronavirus lockdown happened, compared to the typical client's household income	1 The amount was much lower امدن لاک ڈاؤن بفتہ میں کافی کم تھی
	BEFORE the coronavirus lockdown happened.	2 The amount was a little lower امدن لاک ڈاؤن بفتہ میں کچھ کم تھی
	How do you think the typical household's income in the week AFTER the lockdown compared to your income in the week BEFORE the lockdown?	3 The amount was approximatel the same امدن لاک ڈاؤن ہفتہ میں تقریباً برابر تھی
	[ENUMERATOR: READ OUT OPTIONS]	4 The amount was a little higher امدن لاک ڈاؤن بفتہ میں کچھ زیادہ تھی
	کوروائرس لاک ڈاؤن کے واقعہ کے بعد [نام] کے گھر کی ایک بفتے میں موصول بونے والے تمام ذرائع سے حاصل بونے والی گھریلو آمدنی کے بارے میں سوچئے اور اس کی کورونا وائرس لاک ڈاؤن سے پہلے گھریلو آمدنی سے موازنہ کریں۔ لاک ڈاؤن سے پہلے بفتہ میں آپ کی آمدنی کے مقابلے میں لاک ڈاؤن کے بعد بفتے میں عام گھرانے کی عام آمدنی کیا برگی؟	5 The amount was much higher امدن لاک ڈاؤن بغتہ میں بہت زیادہ تھی
cl_hh_state (required)	Are you worried about the effects of the coronavirus on your clients' economic situation (including their ability to meet their household's expenditure needs)?	ال ، بېت پريشان Yes, very worried
		2 Yes, worried بان ، پریشان
	کیا آپ اپنے کلائنٹ کی معاشی صورتحال پر کورونا وائرس کے اثرات سے پریشان ہیں؟ اس میں ان کے گھر کی اخراجات کی ضروریات کو پورا کرنے کی اہلیت بھی شامل ہے	3 No, not worried ہیں ، فکر مند نہیں
cl_hh_loan <i>(required)</i>	Think about the total number of loans that a typical client in your portfolio owes, either formal loans to banks or microfinance institutions like yours, or informal loans to moneylenders, family or friends. What is your estimate for the total number of loans that a typical household owes?	
	اپنے پورٹ فولیو میں سے ایک عام کلائنٹ کے مقروض قرضوں کی کل تعداد کے بارے میں سوچنے خرضوں میں بینکوں کے قرض ، آپ جیسے مائیکرو فنانس اداروں کے قرض ، کنیہ یا دوستوں کے قرض ، سابوکاروں کے قرض ، کنیہ یا دوستوں کے قرض شامل ہوسکتے ہیں۔ آپ کا اندازہ کہ مطابق ایک عام گھرانہ کے قرضوں کی کل تعداد کیا ہے؟	
enum_notes	enumerator notes/comments i.e. for issues discovered during the survey, some detail provided by the respondent that can provide more insight?'	
reason_disc (required)	Reason for discontiuing the survey. Question relevant when: \${agree} = 0	
generated_note_name_52	ENUMERATOR: Thank the participant for their help, and then fill in the feedback questions. MAKE SURE YOU THANK THEM A LOT!	
	سروے میں جصہ لینے کے لیئے آپکا بہت شکریہ۔	